

Don Quijote
By Miguel de Cervantes Saavedra

About the autor: Miguel de Cervantes (September 29, 1547 - April 22, 1616) was a Spanish novelist, poet and playwright. In 1575, Cervantes' ship was taken by pirates and he spent five years as a prisoner of war and a slave and made several failed attempts to escape while his family struggled to raise a ransom. Many of his experiences were later included in his main work, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (*The Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha*). Cervantes made no money on his many books, poems and plays as he has sold the publishing rights, but Don Quixote is considered to be one of the best Works of fiction ever written.

*Too much sanity may be madness and
The maddest of all, to see life as it is and
Not as it should be.*
Mihuel de Servantes

Introduction: This is considered to be the first modern European novel. The first part was published in 1605. It was immediately successful and other authors wrote phony versions of the second part of *Don Quijote*. In 1615 Cervantes published the real second half, even having his carcter read the phony versions and declaring them to be patently untrue. The Quijote has been translated in all major languages and the musical *Man of La Mancha* was base don it. The modern Spanish spelling is *Quijote*.

Props:
Books
A window
Fire
3 windmills
"stones"
horse sticks (3)
fake swords

Characters:
Don Quijote
Sancho Panza
Dulcinea
Campesinos en la taberna (paesants in the tavern) (3)
Los pastores (3 personas)
Lo molinos (3 windmills)
Sansón Carrasco (El Caballero de la Blanca Luna)
Antonía (la sobrina de Don Quijote)
El narrador

Total:

Scene 1: Don Quijote y Sancho Panza (4 personas)

El Narrador: Hay un hombre que se llama Don Quijote de la Mancha. (*Don Quijote enters*) Don Quijote es un hombre alto y delgado. Tiene más de cincuenta años. Tiene un caballo viejo que se llama Rocinante. (*a horse stick maybe*). Don Quijote piensa que el caballo es fuerte, joven y magnífico, pero no lo es. Le gusta leer muchos libros de caballerías. Le fascina la caballería. (*Don Quijote starts reading*) Lee novelas día y noche. Lee tantos libros que se vuelve un poco loco. Piensa que es un caballero.

La sobrina Antonia: ¡Tío, estoy muy preocupada! ¡Deja de leer tantos libros todo el día y toda la noche! Te vas a volver loco. ¡Por favor! (*with an exasperated voice*).

Don Quijote: Yo soy un caballero valiente, Antonia. Quiero hacer un viaje. Me voy en busca de aventuras. (*he leaves the scene*)

La sobrina Antonia: (*talking to herself, facing the public*) ¿Qué voy a hacer? Mi tío se vuelve loco. Tengo que hacer algo. (*she is thinking for a moment walking back and forth. After that she appears to have an idea*) Sí, tengo un idea. Voy a quemar todos los libros de la biblioteca de mi tío.

(The niece enters secretly in her uncle's library, throws all the books through the window, makes a big fire and throws them all in the fire.)

(Next, Don Quijote enters the library. He is looking for his books.)

Don Quijote: ¿Dónde están mis libros? Sobrina, sobrina... (*Antonia enters the library*) donde están mis libros?

La sobrina Antonia: Tío, ¡un encantador de serpientes llegó volando y se llevó todos los libros!

El Narrador: Don Quijote la escucha y piensa que un encantador de serpientes se llevó todos los libros.

Don Quijote: ¡Qué lástima! ¡Entonces *this face has a big smile as if he is coming up with a big idea*!... entonces voy en buscar de aventuras hoy día mismo! Quiero hacer todo lo que hacen los auténticos caballeros de novela. Quiero luchar por el honor de una dama. ¡Quiero fama eterna!

El Narrador: Y como decidió, lo hizo en este mismo momento.

Don Quijote: A ver, necesito a mi amigo Sancho Panza. Sancho, Sancho ¿dónde estás? (*Sancho enters the scene*)

Sancho Panza: Aquí estoy, mi señor. ¿Qué quiere usted?

Don Quijote: Estás dispuesto de acompañarme en mi búsqueda de aventuras?

Sancho Panza: Sí, sí, ¿adónde vamos, mi señor?

Don Quijote: Prepárete, Sancho. Necesitas un caballo.

Sancho Panza: No tengo un caballo, señor. Yo tengo un burro pequeño que se llama Jumento.

Don Quijote: Está bien, Sancho. ¡Vámonos!

Scene 2: Dulcinea (7 persons)

El Narrador: Don Quijote decide que tiene que buscar una dama. Decide que tiene que enamorarse de una dama.

Don Quijote: Primero, tengo que buscar una dama perfecta. Tengo que buscar una princesa bella y honorable.

Sancho Panza: ¿Por qué necesita usted una dama, mi señor?

Don Quijote: Un caballero sin dama es como un árbol sin hojas.

Sancho Panza: ¿Por qué?

Don Quijote: Un hombre sin mujer es como un cuerpo sin alma.

Sancho Panza: Pero... ¿por qué?

Don Quijote: Un caballero que no está enamorado es como sombra sin cuerpo.

Sancho Panza: ¿Por qué?

Don Quijote: Porque todos los otros caballeros están enamorados de una dama ideal. Yo también tengo que enamorarme.

El Narrador: Don Quijote y Sancho Panza van al pueblo de el Toboso. Entran en una taberna. Buscan una dama. En la taberna Don Quijote conoce a Aldonza, una mujer pobre que trabaja allí.

(The two men sit on a table. Don Quijote looks at Aldonza and immediately falls in love.)

Don Quijote: Sancho, mira esta mujer. ¡Es muy joven y guapa! ¡Es la mujer más bella de todo el mundo!

Sancho Panza: Pero, mi señor, esto es no que yo veo. ¿De quién está hablando?

Don Quijote: *(points at Aldonza)* Es la mujer más bella de todo el mundo!

Sancho Panza: Pero, mi señor, esta mujer se llama Aldonza. No es muy bonita.

Don Quijote: Sí, Sancho, lo es. Es una princesa. Es una dama.

Sancho Panza: No, no es ni una princesa, ni una dama. Es una mujer pobre que trabaja en la taberna.

(Aldonza comes to ask what they want to drink and eat.)

Aldonza: ¿Qué quieren ustedes de comer y de beber?

(Don Quijote falls on one knee in front of Aldonza, grabs her hand and kisses the hand.)

Don Quijote: Dulcinea, dama de mi corazón.

Aldonza: ¡No me llamo Dulcinea! ¡Me llamo Aldonza! *(yells Aldonza)*

(The other men in the tavern are laughing and making fun of Don Quijote.)

Don Quijote: Le prometo que voy a defender el honor de usted por todo el mundo. ¡Vámonos, Sancho! ¡Esto es un gran amor!

(Don Quijote and Sancho Panza exit the tavern. Don Quijote is in love, while Sancho looks confused. Aldonza also looks confused.)

Scene 3: Giants (6 persons)

(Don Quijote and Sancho Panza are riding. They are coming across three windmills.)

El Narrador: Un día Don Quijote y Sancho Panza viajan por España. Don Quijote ve un ejército de gigantes. Son enormes. Tienen cuatro brazos largos. Los gigantes están a punto de atacar a Don Quijote y a Sancho Panza.

Sancho Panza: ¿Qué pasa, mi señor?

Don Quijote: *(confused, acting in defense as if being attacked)* ¿No ves este ejército de gigantes con cuatro brazos largos?

Sancho Panza: No veo gigantes, mi señor. Yo no veo gigantes con cuatro brazos largos. Veo molinos. Los molinos tienen cuatro aspas largas.

(Don Quijote does not listen to him. He runs toward the windmills and attacks them.)

Don Quijote: ¡Corra, Sancho! ¡En ataque!

El Narrador: Sancho no quiere dejar a Don Quijote. Por eso, también corre hacia los molinos de viento. Un aspa pega a Don Quijote y lo levanta en el aire.

(One of the sails of the windmill hits Don Quijote and throws him in the air. He lands on the ground. Sancho helps him to stand up. Don Quijote looks at the Giants again and admits:)

Don Quijote: Tienes razón, Sancho. Estos no son gigantes. Son molinos. Estos gigantes miserables están encantados y de repente cambiaron de gigantes a molinos de viento.

Scene 4: Los pastores (6 personas)

El Narrador: Don Quijote y Sancho Panza continúan por la Mancha en busca de aventuras. Don Quijote ve a dos ejércitos que van a atacarlos. Se prepara para el ataque.

Don Quijote: Sancho, mira! *(he points at some pastors)* ¡Un ejército!

Sancho Panza: ¿Que ejército? Yo veo pobres pastores y ovejas.

(When Don Quijote attacks the shepherds, they respond by throwing stones at him and Sancho Panza. (The stones can be balls of paper). Suddenly a Stone hits Sancho. He falls on the ground. Another stone hits Don Quijote.)

Don Quijote: ¡Ay, mi cabeza! ¡Vamos, Sancho!

(They exit running.)

Scene 5: El otro caballero (4 personas)

El Narrador: Después Don Quijote y Sancho Panza van a la playa de Barcelona. Allí ven el mar por la primera vez. Se encuentran con otro caballero que se llama Caballero de la Blanca Luna.

(The knight Caballero de la Blanca Luna enters. He is wearing traditional knight's cloths. He has a young and strong horse.)

El Caballero de la Blanca Luna: ¡Buenos días, señores! Me llamo el Caballero de la Blanca Luna. Y ustedes, ¿cómo se llaman?

Don Quijote: Me llamo Don Quijote de la Mancha. Mucho gusto, caballero.

Sancho Panza: Yo soy Sancho Panza. Encantado.

El Caballero de la Blanca Luna: Entonces, usted es Don Quijote, el famoso caballero. Usted tiene una amada que se llama Dulcinea del Toboso. ¿Le desaiño, Don Quijote! Mi amada es aun más hermosa que Dulcinea.

Don Quijote: ¡Es ridículo! ¡No es posible! Dulcinea De El Toboso es la mujer más hermosa de todas! *(Don Quijote seems very irritated)*. ¿Por qué insulta usted a mi amada? ¿Por qué insulta usted el honor de Dulcinea del Toboso?

El Caballero de la Blanca Luna: Somos nobles caballeros. Luchamos por el amor de nuestras damas. Si yo gano y usted pierde, usted va a tener que regresar a la Mancha por un año. Tiene que regresar a su casa, a su pueblo. No puede vivir como un caballero. Tiene que vivir una vida tranquila por una año. Pero, si usted gana y yo pierdo, yo voy a admitir que Dulcinea del Toboso es la mujer más bella de todas.

Don Quijote: No me gusta tu oferta, pero quiero defender el honor de Dulcinea. Entonces, acepto.

El Narrador: Pero el Caballero de la Blanca Luna no es un caballero en realidad. Se llama Sansón Carrasco. Es un hombre de la Mancha. Es un amigo de Antonia, la sobrina de Don Quijote. Quiere engañar a Don Quijote. Quiere que él regrese a su casa.

(The false knight and Don Quijote fight against each other. Sancho Panza helps Don Quijote. Don Quijote attacks el Caballero de la Blanca Luna. El Caballero de la Blanca Luna attacks Don Quijote. Don Quijote falls from Rocinante. Sancho helps Don Quijote to stand up. He stands up and climbs on his horse. El Caballero de la Blanca Luna attacks again. Both Sancho and Don Quijote fall on the ground. The false knight wins. Don Quijote loses.)

Don Quijote: Está bien. Tú ganaste. Soy un hombre honorable. Voy a cumplir mi palabra. Regreso a mi casa.

(The three of them exit the scene.)

Scene 6: Don Quijote regresa a la Mancha (3 personas)

El Narrador: Don Quijote y Sancho Panza tuvieron muchas aventuras. Pero cuando Don Quijote regresa a casa, se pone muy triste. Se da cuenta que sus aventuras son imaginarias. Se da cuenta que en realidad vive en la Mancha como un hombre normal y viejo. Se pone enfermo y va a la cama.

(Don Quijote lies down in his bed. He is very sad and ill. Sancho enters, walks slowly and sits close to his bed.)

Sancho Panza: ¡Recuerde a Dulcinea, mi señor! *(Don Quijote turns his head in the opposite direction even more sick and sad.)* ¡Recuerde nuestras aventuras con gigantes encantados, mi señor! *(he grabs the hand of Don Quijote.)* ¡Por favor, no se muera, mi señor!

Don Quijote: No, no, todo fue un sueño. Ya no me llamo Don Quijote de la Mancha. Soy Alonso Quijano.

(Don Quijote dies.)

El Narrador: Y así se muere Don Quijote, el símbolo de la caballería en España. y el último caballero.

El Fin

El cuento de Ferdinando

Por Munro Leaf

Adaptación por Mariana

Introduction: This is the story of a peaceful bull, which likes to sit under an oak tree and smell flowers, while his peers dream of fighting on the bullring. One day five men from Madrid visit the meadow to choose a bull for the bullfight. The bulls are all excited and want to show how fierce and wild they are, except for Ferdinand.

But by a twist of fate, he sits on a bee, which stings him and he hisses and huffs and puffs and kicks surprised by the pain. The men notice his sturdy torso and his kicking, and assume that he is the wildest and most ferocious of all the bulls. So, they choose him for the bullfight.

Of course, the peaceful Ferdinand refuses to fight, as he prefers to sit in the middle of the bullring and smell the flowers from the hair of the beautiful señoritas, who have come to watch the bullfight. The matador and his assistants are furious, and the matador end up crying powerless after his futile efforts to make Ferdinand fight him.

The American author Munro Leaf writes this story in 1936, before the Spanish Civil War and it was considered by many of Franco's supporters as a pacifist book. It was banned in many countries, including Spain until Franco's death. In Nazi Germany Adolf Hitler ordered the book burned (as "degenerate democratic propaganda"), while it was the only American children's book available for sale in Salinist-era Poland.

Props: a flower, flowers in the hair of the ladies, fans, scarves for the señoritas, bull horns, bull tails, bull bells, a tree, Bull fighting poster, sombreros, Spanish flags, tambours and trombones (as for a procession), a plaza de torros background, flags with Ferdinando's name, sticks/arrows with ribbons, a sword, music, special cloths for a matador (leggings, scarf around the waist, a jacket, a red cape, mustache, hat), horse sticks.

Cast of characters: Total: 17

The narrator
Ferdinando, the bull
The matador
Ferdinando's friends (bulls) (2)
Ferdinando's mother (a cow)
Five men with sombreros (3)
Ladies (3)
Banderilleros (2)
Picadores (2)
El Presentador

Scene 1 [En la pradera - In the meadow]

El narrador: En España habla una vez un torito que se llamaba Ferdinando.

(Ferdinando enters and walks around the stage sniffing a flower. There are some flowers on the stage.)

Todos los otros toritos corren y brincan y se dan topetadas, pero Ferdinando no.

(The other bulls enter the stage, run, jump and fight each other with the horns. Ferdinando walks away from them.)

Ferdinando (to himself): No me gusta topetar para nada. Me gusta sentarme aquí, debajo de este árbol y oler flores.

(Ferdinando sits next to the oak tree and smells flowers. His friends are crossing horns in the distance.)

(Ferdinando's mother approaches him.)

Ferdinando's mom (to herself): A veces estoy preocupada por mi hijo. Estará triste tan solo, ¡poheveito!

Ferdinando's mom (toward Ferdinando): ¿Por qué no corres y juegas con los otros toritos? ¿Por qué no saltas y topetas la cabeza?

Ferdinando (moving his head from side to side): Estoy bien, mamá. ¡No te preocupes! Estoy contento. Me gusta estar debajo de este árbol y oler las flores.

Ferdinando's mom (not worried anymore): Bien, hijo. Entonces te dejo en paz.

Scene 2. (Time has passed.)

El narrador: A medida que pasaban los años, Ferdinando crecía y crecía hasta que se volvió muy grande y fuerte.

(A bigger and stronger Ferdinando appears to stage; maybe the tree indicates how tall he has become- there are marks on the tree for 3 months, 1 year, 2 years.)

(Three other bulls appear to the stage boastful, running and clashing horns playfully, showing off. There is a poster about a Bullfight in Madrid. They notice the poster.)

El primer toro (toward the other two): Miran, hay una corrida en Madrid pronto. Suena que me escojan a mí para pelear en la corrida de toros de Madrid. Soy tan fuerte y veloz. *(He shows his horns.)*

El segundo toro: Yo quiero que me escojan a mí. Yo soy más fuerte que tú. *(The two bulls start to clash horns imitating a fight.)*

El tercer toro: Pero yo soy el más fiero. *(He starts running wildly around the stage.)*

Ferdinando: A mí no me gustan para nada las corridas. Todavía prefiero sentarme bajo el árbol y oler las flores.

Scene 3:

(Five men with sombreros appear to the stage. They come to pick the biggest, the fiercest and the wildest bull for the bullfight in Madrid. They have some funny looking sombreros. The other bulls try to show off, so they run wildly around the stage and cross horns, push into each other. They hope to be the chosen ones for the bullfight.)

Music- <https://www.youtube.com/watch?v=VlAcASZ7Hh0> (Carmen- bulls fighting)

(Ferdinando walks slowly toward the other end of the stage, uninterested.)

Ferdinando (to himself): Yo sé que no van a escogerme a mí. Por eso no me importa. *(He walks toward his tree to sit down. The public hears a buzzing noise. He does not check where he is about to sit and lands on a bee.)*

El narrador: Pues bien, si tú fueras un abejarrón y un torro se te sentara encima, ¿qué harías? Le plicarías, ¿verdad? *(The narrator shows a bee puppet shows with gestures what is about to happen, he smashes heavily with the palm of his hand over the bee. The bee attacks angrily. Next, Ferdinando sits down, at the same time a buzzing noise is heard. Then he gets stung.)*

Ferdinando: ¡Ay, caramba! ¿Qué dolor! *(He jumps around in circles, puffs and pants, kicking and hitting horns into the ground like a crazy bull.)*

(The five men see him and yelled in excitement!)

Un hombre (toward the others): Miran *(points at Ferdinando)*, Aquí está el toro más grande y más feroz de todos.

Un otro hombre: ¡Exactamente el único para las corridas de toros de Madrid!
Los otros hombres (in the same voice): Sí, sí. Estamos de acuerdo. Ese es el toro perfecto para la corrida.

(The men take Ferdinando. There is a sign "To Madrid", and they go in that direction pulling Ferdinando.)

Scene 4: (In Madrid)

(The public hears festivity noises, a band in the distance. There are people around with Spanish flags and flags with Ferdinando's name, posters with "Ferdinando toro". There are señoritas with flowers, fans and Spanish scarfs.)

El narrador: *¡Qué día fue ese! Flotaban las banderas (the narrator waves a flag), tocaban las bandas... (the narrator makes a gesture for listening to the bands). Y todas las bellas señoras y señorías tenían flores en el cabello. (the narrator points with a hand gesture in the direction of the señoritas)*

(There is a procession in the Plaza de Toros. First appear los Banderilleros holding sticks with ribbons for stabbing the bull in order to drive it mad.)

El Presentador: Señores y señoras les presento LOS BANDERILLEROS...

Un Banderillero *(as he shows the stick he announces to the public):* Estos alfileres muy largos y agudos se disponen a clavar en el toro para enturbercie.

El Presentador: LOS PICADORES

(Then come los Picadores, who are riding skinny horses and are wearing long spears to stab the bull with and to drive him madder.)

(Then comes el Matador, who is the most arrogant of all. He considers himself very handsome and greets the señoras and señorías. He had a red cape and a sword. He was the one who was supposed to give the bull the last stab.)

El Presentador: EL MATADOR

El Matador *(with raised hands to show his power and toward the public):* Aquí estoy. *(toward Ferdinand)* Te voy a matar.

(At the end Ferdinand enters the stage.)

El Presentador: En fin viene EL TORO. Y sabes cuál es, ¿Verdad?... FERDINANDO EL Ferozi!

Ferdinando: Sí, yo soy Ferdinand. *(Ferdinando enters).*

(Suddenly everybody shows fear: the Banderilleros, the Picadores; the Matador is paralyzed by fear.)

(Ferdinando runs toward the center of the stage and the public starts yelling and clapping with hands, because everybody expects him to fight his enemies with his horns.)

El Narrador: Todos tienen miedo de Ferdinand el Feroz y esperan lo peor. Pero Ferdinand no.

(When Ferdinand arrives in the middle of the stage, he sees the flowers that the beautiful señoritas wear in their hair, and all he does is sit down and starts to sniff them. He does not want to fight anyone. He just sits there, sniffing the flowers.)

(The Banderilleros, the Picadores, and the Matador start to become furious with him.)

Un Banderillero *(stumps his feet agitated):* ¿Qué pasa con este toro? ¿Por qué no quiere pelear fieramente?

Un Picador: ¡Vaya! ¿Qué estoy tan enojado! *(el picador seems angry at first, then lowers his head in defeat and walks away).*

El Matador: *(he waves the red cape in front of Ferdinand and does menacing gestures with the sword in his direction, but nothing happens, and he starts crying powerless and not able to make any spectacle.)*

El Narrador: Sin espectáculo, tuvieron que llevar a Ferdinand a casa. Y según lo que sé, allí está, debajo de su árbol favorito, oliendo las flores en simple quietud.

Scene 5: *(Back under his favorite tree)*

Ferdinando: Estoy lo más feliz aquí. *(Ferdinando is sitting and smelling a flower).*

El Fin